

The poems of Ossian

in two volumes ; to which are prefixed dissertations on the æra and poems of Ossian

Macpherson, James

London, 1807

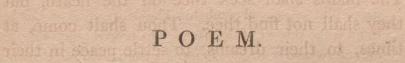
Carric-Thura

urn:nbn:de:hbz:466:1-63313

Visual Library

Association the analysis A constrained and a

her falle statut and praise of the daughter of



Shift an ette was bain deno? Weather and some "

ARGUMENT.

FINGAL, returning from an expedition which he had made into the Roman province, resolved to visit Cathulla, king of Inistore, and brother to Comala, whose story is related at large in the preceding dramatic poem. Upon his coming in sight of Carric-thura, the palace of Cathulla, he observed a flame on its top, which, in those days, was a signal of distress. The wind drove him into a bay at some distance from Carric-thura, and he was obliged to pass the night on the shore. Next day he attacked the army of Frothal king of Sora, who had besieged Cathulla in his palace of Carricthura, and took Frothal himself prisoner, after he had engaged him in a signal combat. The deliverance of Carricthura is the subject of the poem; but several other episodes are interwoven with it. It appears from tradition, that this poem was addressed to a Culdee, or one of the first Christian missionaries, and that the story of the Spirit of Loda, supposed to be the ancient Odin of Scandinavia, was introduced by Ossian in opposition to the Culdee's doctrine. Be this as it will, it lets us into Ossian's notions of a superior being; and shews that he was not addicted to the superstition which prevailed all the world over, before the introduction of Christianity.

A POEM.

HASTⁿ thou left thy blue course in heaven, golden-haired son of the sky! The west has opened its gates; the bed of thy repose is there. The waves come to behold thy beauty. They lift their trembling heads. They see thee lovely in thy sleep; they shrink away with fear. Rest in thy shadowy cave, O sun! let thy return be in joy.

But let a thousand lights arise to the sound of the harps of Selma: let the beam spread in the hall, the king of shells is returned! The

ⁿ The song of Ullin, with which the poem opens, is in a lyric measure. It was usual with Fingal, when he returned from his expeditions, to send his bards singing before him. This species of triumph is called by Ossian, the song of victory.

VOL. I.

IBLIOTHEK

strife of Carun is past, ° like sounds that are no more. Raise the song, O bards! the king is returned with his fame!

Such were the words of Ullin, when Fingal returned from war: when he returned in the fair blushing of youth, with all his heavy locks. His blue arms were on the hero; like a light cloud on the sun, when he moves in his robes of mist, and shews but half his beams. His heroes followed the king: the feast of shells is spread. Fingal turns to his bards, and bids the song to rise.

"Voices of echoing Cona!" he said, "O bards of other times! Ye, on whose souls the blue hosts of our fathers rise! strike the harp in my hall; and let me hear the song. Pleasant is the joy of grief; it is like the shower of spring, when it softens the branch of the oak, and the young leaf rears its green head. Sing on, O bards! to-morrow we lift the sail. My blue course is through the ocean, to Carric-thura's walls; the mossy walls of Sarno, where Comala dwelt. There the noble Cathulla spreads the feast of shells. The boars of his woods are many; the sound of the chase shall arise!"

• Ossian has celebrated the *strife of Crona*, in a particular poem. This poem is connected with it, but it was impossible for the translator to procure that part which relates to Crona, with any degree of purity.

"Cronnan,^P son of the song!" said Ullin, "Minona, graceful at the harp! raise the tale of Shilric, to please the king of Morven. Let Vinvela come in her beauty, like the showery bow, when it shews its lovely head on the lake, and the setting sun is bright. She comes, O Fingal! her voice is soft but sad."

of and shows. Alayniving hearts, and of

My love is a son of the hill. He pursues the flying deer. His grey dogs are panting around him; his bowstring sounds in the wind. Dost thou rest by the fount of the rock, or by the noise of the mountain-stream? the rushes are nodding to the wind, the mist flies over the hill. I will approach my love unseen; I will behold him from the rock. Lovely I saw thee first by the aged oak of Branno;^q thou wert

P One should think that the parts of Shilric and Vinvela were represented by Cronnan and Minona, whose very names denote that they were singers, who performed in public. Cronnan signifies a mournful sound, Minona, or Min-'onn, soft air. All the dramatic poems of Ossian appear to have been presented before Fingal, upon solemn occasions.

⁹ Bran, or Branno, signifies a mountain stream: it is here some river known by that name in the days of Ossian. There are several small rivers in the north, of Scotland still retaining the name of Bran; in particular one which falls into the Tay at Dunkeld.

т 2

BLIOTHEK

returning tall from the chase; the fairest among thy friends.

SHILRIC.

What voice is that I hear? that voice like the summer wind! I sit not by the nodding rushes! I hear not the fount of the rock. Afar, Vinvela, ' afar, I go to the wars of Fingal. My dogs attend me no more. No more I tread the hill. No more from on high I see thee, fairmoving by the stream of the plain; bright as the bow of heaven; as the moon on the western wave.

VINVELA.

Then thou art gone, O Shilric! I am alone on the hill! The deer are seen on the brow; void of fear they graze along. No more they dread the wind; no more the rustling tree. The hunter is far removed; he is in the field of graves. Strangers! sons of the waves! spare my lovely Shilric!

SHILRIC.

If fall I must in the field, raise high my grave, Vinvela. Grey stones, and heaped-up

^r Bhín bheul, a woman with a melodious voice. Bh in the Galic language has the same sound with the v in English,

earth, shall mark me to future times. When the hunter shall sit by the mound, and produce his food at noon, "Some warrior rests here," he will say; and my fame shall live in his praise. Remember me, Vinvela, when low on earth I lie!

VINVELA.

Yes! I will remember thee; alas! my Shilric will fall! What shall I do, my love: when thou art for ever gone? Through these hills I will go at noon: I will go through the silent heath. There I will see the place of thy rest, returning from the chase. Alas! my Shilric will fall; but I will remember Shilric.

"And I remember the chief," said the king of woody Morven; "he consumed the battle in his rage. But now my eyes behold him not. I met him, one day, on the hill; his cheek was pale; his brow was dark. The sigh was frequent in his breast: his steps were towards the desart. But now he is not in the crowd of my chiefs, when the sounds of my shields arise. Dwells he in the narrow house, ' the chief of high Carmora?"

"Cronnan!" said Ullin of other times, "raise

* The grave. * Carn-mor, high rocky hill

BLIOTHEK

the song of Shilric; when he returned to his hills, and Vinvela was no more. He leaned on her grey mossy stone; he thought Vinvela lived. He saw her fair-moving " on the plain : but the bright form lasted not : the sun-beam fled from the field, and she was seen no more. Hear the song of Shilric, it is soft but sad!"

Thou shall see these to more

I sit by the mossy fountain; on the top of the hill of winds. One tree is rustling above me. Dark waves roll over the heath. The lake is troubled below. The deer descend from the hill. No hunter at a distance is seen. It is mid-day: but all is silent. Sad are my thoughts alone. Didst thou but appear, O my love, a wanderer on the heath! thy hair floating on the wind behind thee; thy bosom heaving on the sight; thine eyes full of tears for thy friends, whom the mist of the hill had concealed! Thee I would comfort, my love, and bring thee to thy father's house!

But is it she that there appears, like a beam of light on the heath? bright as the moon in autumn, as the sun in a summer-storm, comest

^u The distinction which the ancient Scots made between good and bad spirits, was, that the former appeared sometimes in the day-time in lonely unfrequented places, but the latter never but by night, and in a dismal gloomy scene.

278

IBLIOTHEK

thou, O maid, over rocks, over mountains to me? She speaks: but how weak her voice! like the breeze in the reeds of the lake.

"Returnest thou safe from the war? Where are thy friends, my love? I heard of thy death on the hill; I heard, and mourned thee, Shilric!" Yes, my fair, I return; but I alone of my race. Thou shalt see them no more: their graves I raised on the plain. But why art thou on the desert hill? Why on the heath alone?

"Alone I am, O Shilric! alone in the winterhouse. With grief for thee I fell. Shilric, I am pale in the tomb."

She fleets, she sails away; as mist before the wind! and wilt thou not stay, Vinvela? Stay and behold my tears! fair thou appearest, Vinvela! fair thou wast, when alive!

By the mossy fountain I will sit; on the top of the hill of winds. When mid-day is silent around, O talk with me, Vinvela! come on the light-winged gale! on the breeze of the desert, come! Let me hear thy voice, as thou passest, when mid-day is silent around !

Such was the song of Cronnan, on the night of Selma's joy. But morning rose in the east; the blue waters rolled in light. Fingal bade his sails to rise; the winds came rustling from their hills. Inistore rose to sight, and Carric-thura's

279

-122 Harris

mossy towers! But the sign of distress was on their top: the warning flame edged with smoke. The king of Morven struck his breast: he assumed, at once, his spear. His darkened brow bends forward to the coast: he looks back to the lagging winds. His hair is disordered on his back. The silence of the king is terrible!

Night came down on the sea; Rotha's bay received the ship. A rock bends along the coast with all its echoing wood. On the top is the circle " of Loda, the mossy stone of power! A narrow plain spreads beneath, covered with grass and aged trees, which the midnight winds, in their wrath, had torn from the shaggy rock. The blue course of a stream is there! the lonely blast of ocean pursues the thistle's beard. The flame of three oaks arose: the feast is spread around: but the soul of the king is sad, for Carric-thura's chief distrest.

The wan, cold moon, rose in the east. Sleep descended on the youths! Their blue helmets glitter to the beam; the fading fire decays. But sleep did not rest on the king: he rose in the midst of his arms, and slowly ascended the hill, to behold the flame of Sarno's tower.

" The circle of Loda is supposed to be a place of worship among the Scandinavians, as the spirit of Loda is thought to be the same with their god Odin.

The flame was dim and distant; the moon hid her red face in the east. A blast came from the mountain, on its wings was the spirit of Loda. He came to his place in his *terrors, and shook his dusky spear. His eyes appear like flames in his dark face; his voice is like distant thunder. Fingal advanced his spear in night, and raised his voice on high.

"Son of night, retire: call thy winds, and fly! Why dost thou come to my presence, with thy shadowy arms? Do I fear thy gloomy form, spirit of dismal Loda? Weak is thy shield of clouds: feeble is that meteor, thy sword! The blast rolls them together; and thou thyself art lost. Fly from my presence, son of night! call thy winds, and fly!"

"Dost thou force me from my place?" replied the hollow voice. "The people bend before me. I turn the battle in the field of the brave. I look on the nations, and they vanish: my nostrils pour the blast of death. I come abroad on the winds: the tempests are before my face. But my dwelling is calm, above the clouds; the fields of my rest are pleasant."

" Dwell in thy pleasant fields," said the king: "Let Comhal's son be forgot. Do my

* He is described, in a simile, in the poem concerning the death of Cuchullin.

BIBLIOTHEK PADERBORN

282

BLIOTHEK

steps ascend, from my hills, into thy peaceful plains? Do I meet thee, with a spear, on thy cloud, spirit of dismal Loda? Why then dost thou frown on me? why shake thine airy spear? Thou frownest in vain: I never fled from the mighty in war. And shall the sons of the wind frighten the king of Morven? No: he knows the weakness of their arms!"

"Fly to thy land," replied the form: "receive the wind, and fly! The blasts are in the hollow of my hand: the course of the storm is mine. The king of Sora is my son, he bends at the stone of my power. His battle is around Carric-thura; and he will prevail! Fly to thy land, son of Comhal, or feel my flaming wrath!"

He lifted high his shadowy spear! He bent forward his dreadful height. Fingal, advancing, drew his sword; the blade of dark-brown Luno.⁷ The gleaming path of the steel winds through the gloomy ghost. The form fell shapeless into air, like a column of smoke, which the staff of the boy disturbs, as it rises from the half-extinguished furnace.

The spirit of Loda shricked, as, rolled into himself, he rose on the wind. Inistore shook at the sound. The waves heard it on the deep.

y The famous sword of Fingal, made by Lun, or Luno, a smith of Lochlin.

They stopped, in their course, with fear: the friends of Fingal started, at once; and took their heavy spears. They missed the king: they rose in rage; all their arms resound!

The moon came forth in the east. Fingal returned in the gleam of his arms. The joy of his youth was great, their souls settled as a sea from a storm. Ullin raised the song of gladness. The hills of Inistore rejoiced. The flame of the oak arose; and the tales of heroes are told.

But Frothal, Sora's wrathful king, sits in sadness beneath a tree. The host spreads around Carric-thura. He looks towards the walls with rage. He longs for the blood of Cathulla, who, once, overcame him in war. When ^a Annir reigned in Sora, the father of sea-borne Frothal, a storm arose on the sea, and carried Frothal to Inistore. Three days he feasted in Sarno's halls, and saw the slow rolling eyes of Comala. He loved her in the flame of youth, and rushed to seize the white-armed maid. Cathulla met the chief. The gloomy battle rose. Frothal was bound in the hall ; three days he pined alone. On the fourth, Sarno sent him to his ship, and

² Annir was also the father of Erragon, who was king after the death of his brother Frothal. The death of Erragon is the subject of *the battle of Lora*, a poem in this collection.

he returned to his land. But wrath darkened in his soul against the noble Cathulla. When Annir's stone ^a of fame arose, Frothal came in his strength. The battle burned round Carricthura, and Sarno's mossy walls.

Morning rose on Inistore. Frothal struck his dark-brown shield. His chiefs started at the sound; they stood, but their eyes were turned to the sea. They saw Fingal coming in his strength; and first the noble Thubar spoke. "Who comes like the stag of the desert, with all his herd behind him? Frothal, it is a foe! I see his forward spear. Perhaps it is the king of Morven, Fingal, the first of men. His deeds are well known in Lochlin! the blood of his foes is in Starno's halls. Shall I ask the eace of kings?" His sword is the bolt of heaven!" " Son of the feeble hand," said Frothal, " shall my days begin in a cloud? Shall I yield before I have conquered, chief of streamy Tora? The people would say in Sora, Frothal flew forth like a meteor; but a darkness has met him; and his fame is no more. No: Thubar, I will never yield; my fame shall surround me like light. No: I will never yield, chief of streamy Tora!"

² That is, after the death of Annir. To erect the stone of one's fame, was, in other words, to say that the person was dead.

^b Honourable terms of peace.

284

IBLIOTHEK ADERBORN

He went forth with the stream of his people, but they met a rock: Fingal stood unmoved, broken they rolled back from his side. Nor did they safely fly; the spear of the king pursued their steps. The field is covered with heroes. A rising hill preserved the foe.

Frothal saw their flight. The rage of his bosom rose. He bent his eyes to the ground, and called the noble Thubar. "Thubar! my people are fled. My fame has ceased to arise. I will fight the king; I feel my burning soul! Send a bard to demand the combat. Speak not against Frothal's words! But, Thubar! I love a maid; she dwells by Thano's stream, the whitebosomed daughter of Herman, Utha with softrolling eyes. She feared the low-laid Comala; her secret sighs rose when I spread the sail. Tell to Utha of harps, that my soul delighted in her."

Such were his words, resolved to fight. The soft sigh of Utha was near! She had followed her hero, in the armour of a man. She rolled her eye on the youth, in secret, from beneath her steel. She saw the bard as he went; the spear fell thrice from her hand! Her loose hair flew on the wind. Her white breast rose, with sighs. She raised her eyes to the king. She would speak, but thrice she failed.

Fingal heard the words of the bard; 'he

285

- Dependent

came in the strength of his steel. They mixed their deathful spears: they raised the gleam of their arms. But the sword of Fingal descended and cut Frothal's shield in twain. His fair side is exposed; half bent he foresees his death. Darkness gathered on Utha's soul. The tear rolled down her cheek. She rushed to cover the chief with her shield; but a fallen oak met her steps. She fell on her arm of snow; her shield, her helmet flew wide. Her white bosom heaved to the sight; her dark-brown hair is spread on earth.

Fingal pitied the white-armed maid! he stayed the uplifted sword. The tear was in the eye of the king, as, bending forward, he spoke. "King of streamy Sora! fear not the sword of Fingal. It was never stained with the blood of the vanquished; it never pierced a fallen foe. Let thy people rejoice by their native streams. Let the maids of thy love be glad. Why shouldest thou fall in thy youth, king of streamy Sora?" Frothal heard the words of Fingal, and saw the rising maid: they ' stood in silence, in their beauty: like two young trees of the plain, when the shower of spring is on their leaves, and the loud winds are laid.

"Daughter of Herman," said Frothal, "didst

really off the same Frothal and Utha, boot is said

ATATOEMAD

Berlin Berlin

BIBLIOTHEK PADERBORN

thou come from Tora's streams; didst thou come in thy beauty to behold thy warrior low? But he was low before the mighty, maid of the slowrolling eye! The feeble did not overcome the son of car-borne Annir! Terrible art thou, O king of Morven! in battles of the spear. But, in peace, thou art like the sun, when he looks through a silent shower: the flowers lift their fair heads before him; the gales shake their rustling wings. O that thou wert in Sora! that my feast were spread! The future kings of Sora would see thy arms and rejoice. They would rejoice at the fame of their fathers, who beheld the mighty Fingal!"

"Son of Annir," replied the king, "the fame of Sora's race shall be heard! When chiefs are strong in war, then does the song arise! But if their swords are stretched over the feeble; if the blood of the weak has stained their arms; the bard shall forget them in the song, and their tombs shall not be known. The stranger shall come and build there, and remove the heapedup earth. An half-worn sword shall rise before him; bending above it, he will say, "These are the arms of the chiefs of old, but their names are not in song." Come thou, O Frothal! to the feast of Inistore; let the maid of thy love be there; let our faces brighten with joy!"

Fingal took his spear, moving in the steps

of his might. The gates of Carric-thura are opened wide. The feast of shells is spread. The soft sound of music arose. Gladness brightened in the hall. The voice of Ullin was heard; the harp of Selma was strung. Utha rejoiced in his presence, and demanded the song of grief; the big tear hung in her eye when the soft Crimora⁴ spoke. Crimora, the daughter of Rinval, who dwelt at Lotha's⁶ roaring stream! The tale was long, but lovely; and pleased the blushing Utha.

CRIMORA.^f

Who cometh from the hill, like a cloud tinged with the beam of the west? Whose voice is that, loud as the wind, but pleasant as the harp of Carril?^g It is my love in the light of steel; but sad is his darkened brow! Live the

^d There is a propriety in introducing this episode, as the situations of Crimora and Utha were so similar.

• Lotha was the ancient name of one of the great rivers in the north of Scotland. The only one of them that still retains a name of a like sound is Lochy, in Inverness-shire; but whether it is the river mentioned here, the translator will not pretend to say.

f Crimora, a woman of a great soul.

⁸ Perhaps the Carril mentioned here is the same with Carril the son of Kinfena, Cuchullin's bard. The name itself is proper to any bard, as it signifies a sprightly and harmonious sound.

mighty race of Fingal? or what darkens in Connal's soul?^h

CONNAL.

They live. They return from the chase, like a stream of light. The sun is on their shields. Like a ridge of fire they descend the hill. Loud is the voice of the youth! the war, my love, is near! To-morrow the dreadful Dargo comes to try the force of our race. The race of Fingal he defies; the race of battle and wounds!

CRIMORA.

Connal, I saw his sails like grey mist on the dark-brown wave. They slowly came to land. Connal, many are the warriors of Dargo!

CONNAL.

Bring me my father's shield, the bossy, iron shield of Rinval; that shield like the full-orbed moon, when she moves darkened through heaven.

^h Connal, the son of Diaran, was one of the most famous heroes of Fingal; he was slain in a battle against Dargo a Briton; but whether by the hand of the enemy, or that of his mistress, tradition does not determine.

VOL. I.

U

國民國行動行動行動行

CRIMORA.

That shield I bring, O Connal! but it did not defend my father. By the spear of Gormar he fell. Thou may'st fall, O Connal!

CONNAL.

Fall I may! but raise my tomb, Crimora! Grey stones, a mound of earth, shall send my name to other times. Bend thy red eye over my grave, beat thy mournful heaving breast. Though fair thou art, my love, as the light; more pleasant than the gale of the hill; yet I will not here remain. Raise my tomb, Crimora!

CRIMORA.

Then give me those arms that gleam; that sword, and that spear of steel. I shall meet Dargo with Connal, and aid him in the fight. Farewell, ye rocks of Ardven! ye deer! and ye streams of the hill! We shall return no more. Our tombs are distant far!

"And did they return no more?" said Utha's bursting sigh. "Fell the mighty in battle, and did Crimora live? Her steps were lonely; her soul was sad for Connal. Was he not young and lovely; like the beam of the setting sun?"

B. Barthanken

Ullin saw the virgin's tear, he took the softlytrembling harp: the song was lovely, but sad, and silence was in Carric-thura.

"Autumn is dark on the mountains; grey mist rests on the hills. The whirlwind is heard on the heath. Dark rolls the river through the narrow plain. A tree stands alone on the hill, and marks the slumbering Connal. The leaves whirl round with the wind, and strew the grave of the dead. At times are seen here the ghosts of the departed, when the musing hunter alone stalks slowly over the heath.

"Who can reach the source of thy race, O Connal! who recount thy fathers? Thy family grew like an oak on the mountain, which meeteth the wind with its lofty head. But now it is torn from the earth. Who shall supply the place of Connal? Here was the din of arms; here the groans of the dying. Bloody are the wars of Fingal, O Connal! it was here thou didst fall. Thine arm was like a storm; thy sword a beam of the sky; thy height, a rock on the plain; thine eyes, a furnace of fire. Louder than a storm was thy voice, in the battles of thy steel. Warriors fell by thy sword, as the thistle by the staff of a boy. Dargo the mighty came on, darkening in his rage. His brows were gathered into wrath. His eyes like two

U 2

BIBLIOTHEK PADERBORN

caves in a rock. Bright rose their swords on each side; loud was the clang of their steel.

"The daughter of Rinval was near; Crimora bright in the armour of man; her yellow hair is loose behind, her bow is in her hand. She followed the youth to the war, Connal her much-beloved. She drew the string on Dargo; but erring she pierced her Connal. He falls like an oak on the plain; like a rock from the shaggy hill. What shall she do, hapless maid! He bleeds; her Connal dies! All the night long she cries, and all the day, "O Connal, my love, " and my friend !" With grief the sad mourner dies! Earth here incloses the loveliest pair on the hill. The grass grows between the stones of the tomb; I often sit in the mournful shade. The wind sighs through the grass; their memory rushes on my mind. Undisturbed you now sleep together; in the tomb of the mountain you rest alone !"

"And soft be their rest," said Utha, "hapless children of streamy Lotha! I will remember them with tears, and my secret song shall rise; when the wind is in the groves of Tora, when the stream is roaring near. Then shall they come on my soul, with all their lovely grief!"

Three days feasted the kings: on the fourth their white sails arose. The winds of the north

drove Fingal to Morven's woody land. But the spirit of Loda sat, in his cloud, behind the ships of Frothal. He hung forward with all his blasts, and spread the white-bosomed sails. The wounds of his form were not forgot; he still feared ⁱ the hand of the king !

ⁱ The story of Fingal and the spirit of Loda, supposed to be the famous Odin, is the most extravagant fiction in all Ossian's poems. It is not, however, without precedents in the best poets; and it must be said for Ossian, that he says nothing but what perfectly agreed with the notions of the times, concerning ghosts. They thought the souls of the dead were material, and consequently susceptible of pain. Whether a proof could be drawn from this passage, that Ossian had no notion of a divinity, I shall leave to others to determine: it appears, however, that he was of opinion, that superior beings ought to take no notice of what passed among men.

